



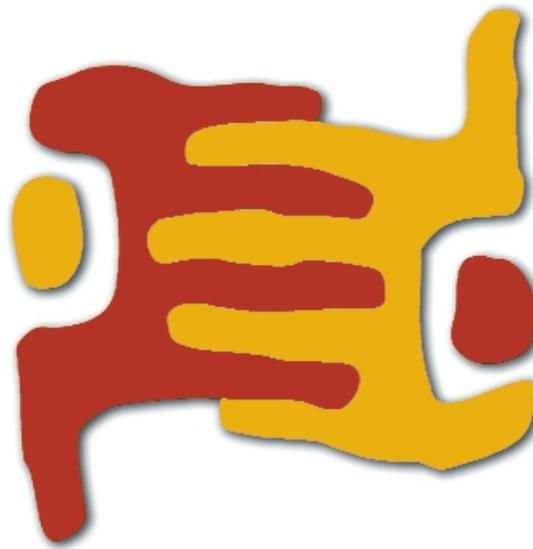
AÑO DE LAS NACIONES UNIDAS



DEL PATRIMONIO CULTURAL



Patrimonios para una Cultura de Paz



*Cultivemos la paz
a través del patrimonio local*



DECENIO INTERNACIONAL
DE UNA CULTURA DE PAZ

2001



2010

Y NO VIOLENCIA
PARA LOS NIOS DEL MUNDO



EL PATRIMONIO CULTURAL MATERIAL E INMATERIAL



Los sitios del patrimonio cultural

Un monumento, un sitio arqueológico, un edificio religioso, etc.



Ciudades históricas

Una ciudad, un pueblo, un barrio cargado de historia, etc.



Los paisajes culturales

Un arrozal, un parque, un jardín, una carretera, etc.



Los sitios naturales sagrados

Una montaña, un bosque, una carretera que tenga una significación religiosa o espiritual, etc.



El patrimonio cultural subacuático

Objetos, restos de navíos o sitios que se encuentran en el mar, en un lago, un río, etc.



Los museos

Un museo público, privado, de propiedad colectiva, al aire libre, etc.



El patrimonio cultural mueble

Un objeto, una obra de arte, creatividad tradicional y contemporánea, etc.



La artesanía

Una vasija de barro, un tejido de mimbre, las creaciones y los conocimientos técnicos, etc.



El patrimonio documental y digital

Un libro, un manuscrito, un archivo, una biblioteca, bancos de textos, de sonidos, de imágenes, etc.



El Patrimonio cinematográfico

Un documental, una obra de ficción, un cortometraje o un largometraje, en película o vídeo, etc.



Las tradiciones orales

Un cuento, una leyenda, una genealogía, proverbios, etc.



Las lenguas

Una lengua, un dialecto, un habla regional, etc.



Los actos festivos

Una fiesta, un festival, un carnaval, una ceremonia, etc.



Los ritos y las creencias

Un ritual, una liturgia, una plegaria, una cosmogonía, etc.



La música y el canto

Una música folclórica, popular, una ópera, una canción de cuna, una canción de protesta, etc.



Las artes del espectáculo

Una danza, una obra de teatro, una escenografía, etc.



La medicina tradicional

Plantas medicinales, recetas, conocimientos prácticos, etc.



La literatura

Un poema, una novela, etc.



Las tradiciones culinarias

Un plato, preparaciones tradicionales, nuevas recetas, etc.



Los deportes y juegos tradicionales

Un juego de habilidad, de azar, deportivo, etc.

EL PATRIMONIO CULTURAL Y LA CULTURA DE PAZ: UN ENCUENTRO

La noción de patrimonio cultural ha evolucionado enormemente durante los últimos decenios para dar cuenta mejor de la universalidad del genio humano en sus creaciones. Al principio, designaba los vestigios más monumentales de las culturas; luego, ha ido enriqueciéndose gradualmente con nuevas categorías como las de conjunto (un lugar o una ciudad histórica), o la de paisaje cultural, expresando de esa manera la estrecha relación existente entre la naturaleza y la cultura. Han surgido nuevas expresiones como "patrimonio industrial" o "patrimonio subacuático", al tiempo que la noción de "patrimonio inmaterial" o "intangibles", que agrupa los actos de creación y de representación (artes del espectáculo, ritos, actos festivos, artes plásticas), los procesos de transmisión (prácticas sociales, saberes y técnicas tradicionales, creencias y prácticas relativas a la naturaleza) y los contenidos no perennizados de la creatividad (lenguas y tradición oral).

Hoy día, la noción de patrimonio es una noción abierta, que puede asumir nuevos objetos y nuevos sentidos, porque refleja la cultura viva en lugar de una imagen petrificada del pasado.

La definición de cultura de paz elaborada por las Naciones Unidas se basa en el conjunto de los "valores, actitudes, tradiciones, conductas y modos de vida" que rechazan la violencia y procuran prevenir los conflictos tratando de llegar a sus raíces y combatirlas mediante el diálogo y la negociación entre los individuos, los grupos y los Estados (Resoluciones A/RES/52/13 y A/53/243 de la Asamblea General de las Naciones Unidas).

Las analogías entre la noción de patrimonio y la de cultura son patentes y lo que permite calificar esas expresiones dinámicas -por hallarse en proceso permanente de renovación- de la mente humana es el sentido que les atribuimos hoy día.

No se debe utilizar un patrimonio cultural para fines de exclusión, de demostración de la superioridad de una cultura con respecto a otra ni para alimentar extremismos nacionalistas, como ha sucedido en los últimos años, en los que el patrimonio cultural, por su condición de símbolo de identidad, ha sido muchas veces, desde Bamiyán a Jerusalén pasando por



1





Sarajevo, blanco de acciones de guerra o envite de conflictos políticos, étnicos y religiosos.

La protección del patrimonio, su valorización y su transmisión a las generaciones futuras son, pues, imperativos éticos, indisociables del respeto de la dignidad de la persona humana y de un deseo de convivir de individuos y grupos que poseen identidades culturales plurales. Será aceptando ese patrimonio como algo que se comparte y permite abrirse hacia los demás como podrá instaurarse sin duda un verdadero diálogo entre las culturas y las comunidades.

Por eso, para abrirse a los demás, evitar la violencia y resolver los conflictos mediante el diálogo, es esencial estar arraigados en la propia cultura y en el propio patrimonio ya que, dicho de otro modo, *“no se puede ser ciudadano del mundo si en el corazón no se lleva una aldea”*.

EL CONTEXTO

1. La Conferencia Internacional de ONG que mantienen relaciones oficiales con la UNESCO, reunida en París los días 12 al 15 de diciembre de 2001, aprobó una resolución titulada **“En favor del Decenio Internacional de una Cultura de Paz y No Violencia para los Niños del Mundo”**, en la que invitó al Comité de Enlace *“a establecer a más tardar a finales de 2004 una lista de los Monumentos Mensajeros de la Cultura de Paz”*.
2. La iniciativa dimana del llamamiento formulado por el Director General de la UNESCO con ocasión del lanzamiento del Año Internacional de la Cultura de la Paz (2000) a que se identifique o cree *“un lugar o un monumento histórico portador de un mensaje de paz que simbolice el compromiso político y ciudadano en favor de la paz y la no violencia”*, para facilitar la asunción de la noción de cultura de paz por las poblaciones locales y el público en general.
3. Entre las experiencias llevadas a cabo atendiendo a este llamamiento, destaca la de la Federación Mundial de Asociaciones, Centros y Clubs UNESCO (FMACU) en Italia. Hasta ahora, más de 20 lugares y monumentos han sido declarados *“Mensajeros de la cultura de paz”*.

La "Rocca di Tentennano" (Toscana), por ejemplo, ha sido elegida por el Club UNESCO de Siena con el Ayuntamiento de Castiglione d'Orcia como lugar simbólico porque, desde ese monumento, Santa Catalina de Siena dirigió sus "cartas de paz" a los poderosos de la época y se promulgó en 1207 la "Charta libertatis", una verdadera carta de los derechos humanos *ante litteram*. El Club UNESCO y sus asociados han organizado manifestaciones públicas en torno a ese monumento en 2000-2001.

4. La difusión de ese proyecto entre la comunidad de ONG coincide asimismo con la decisión de la Asamblea General de las Naciones Unidas de proclamar el año 2002 "Año de las Naciones Unidas del Patrimonio Cultural" y de designar a la UNESCO organización encargada de coordinar las actividades al respecto. La UNESCO desea en particular promover, a todo lo largo de este año de las Naciones Unidas, el descubrimiento del patrimonio cultural en tanto que vector de diálogo, de paz y de reconciliación.

EL OBJETIVO

"Cultivemos la paz a través del patrimonio local": el objetivo de este proyecto es valorizar un patrimonio local en su condición de instrumento para tomar conciencia y actuar en favor de una cultura de paz.

DESCRIPCIÓN

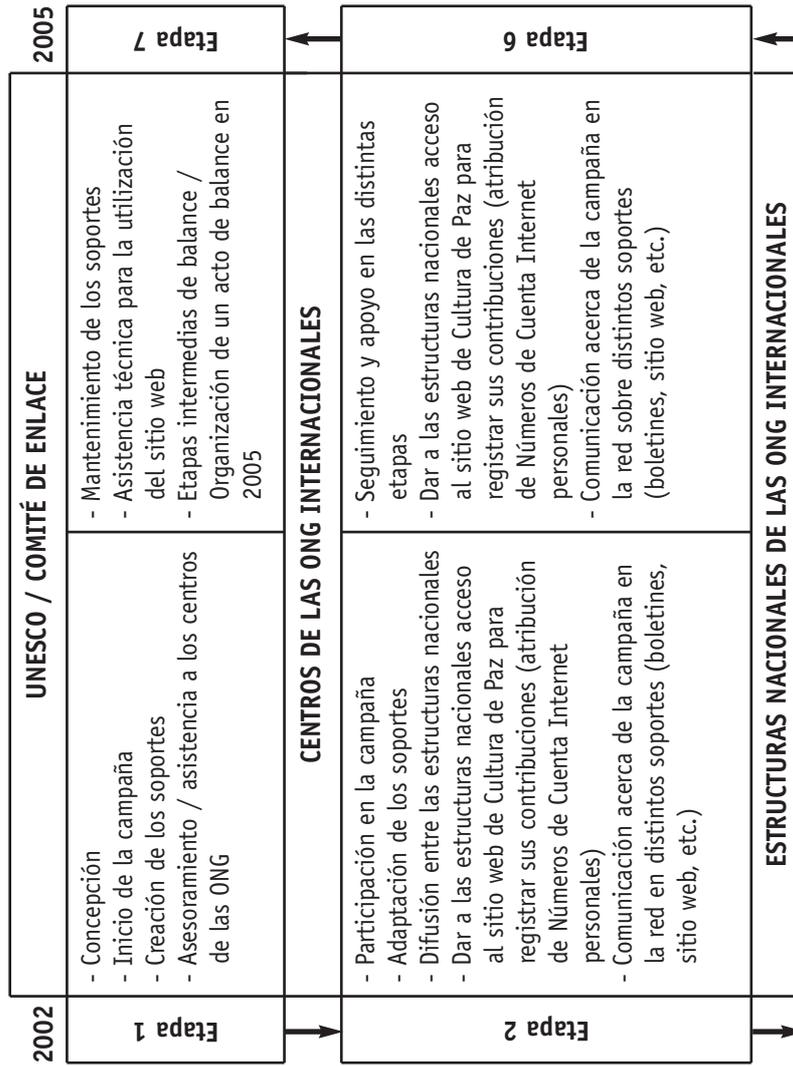
Se trata de una campaña que las ONG que mantienen relaciones oficiales con la UNESCO ponen en marcha a partir de octubre de 2002 en sus redes regionales y nacionales. Se invita a los afiliados nacionales de las ONG internacionales a elegir en el plano local un elemento de su patrimonio cultural material o inmaterial y de establecer un proyecto en torno a él conforme al objetivo antes expuesto y a las etapas que se describen en la página siguiente. El conjunto de los proyectos surgidos de la campaña constituirá una red a la que se invitará a interactuar en el plano internacional y dará lugar a un acto especial a mitad del Decenio (2005) que resaltarán las iniciativas más notables como ejemplo de "prácticas idóneas".

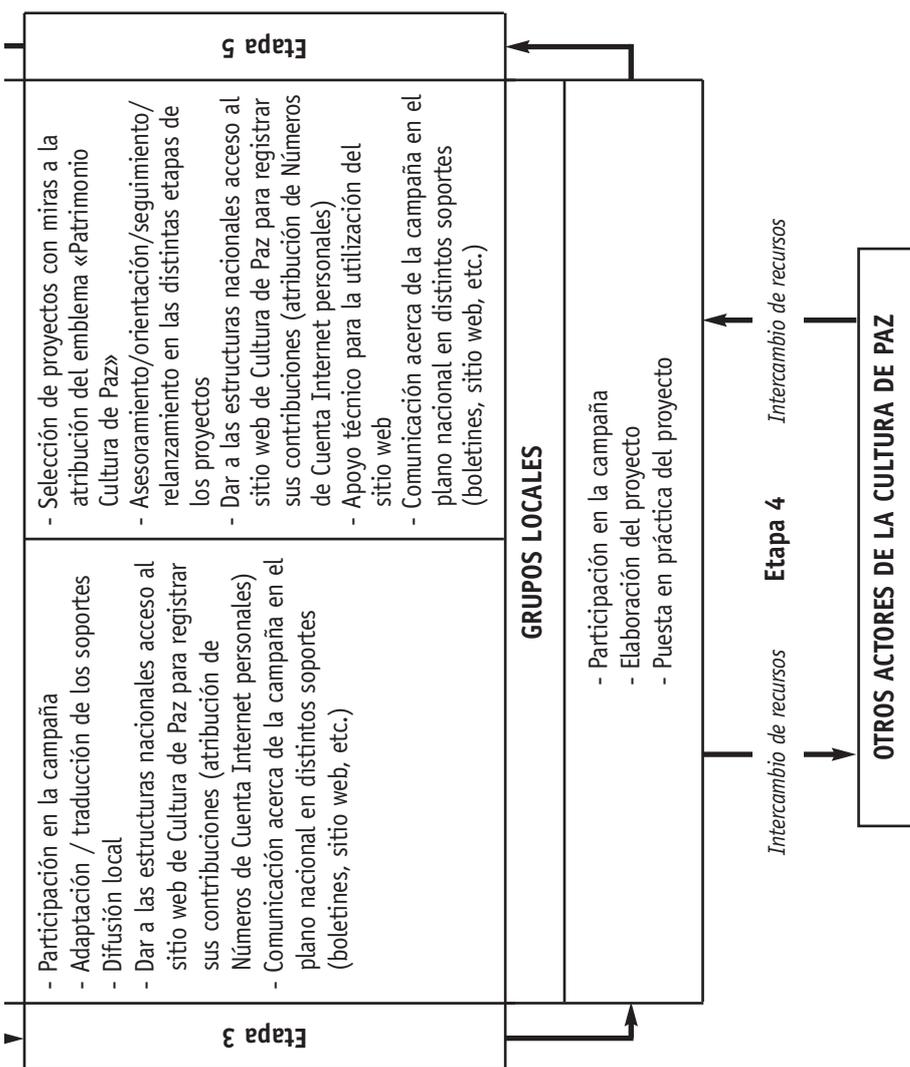




4

**EL MECANISMO DE LA CAMPAÑA :
LA FUNCIÓN DE CADA CUAL EN CADA ETAPA**







6



PUESTA EN PRÁCTICA DE SU PROYECTO

Definir

1. Identificar elementos de su patrimonio cultural material e inmaterial local

→ *Inventariar elementos de su patrimonio; podrá tratarse de:*

- **Patrimonios existentes** (un lugar, una obra de arte, un elemento de la tradición oral, etc.)
- **Nuevas creaciones** que se basen en un tipo de patrimonio material (un sitio natural, un edificio, un barrio, etc.) o en los conocimientos y los saberes prácticos locales (música, danza, expresión artística, etc.)

basándose en las siguientes familias del patrimonio material e inmaterial (véase el cuadro a la primera pagina):

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| - Sitios del patrimonio cultural | - Tradiciones orales |
| - Ciudades históricas | - Lenguas |
| - Paisajes culturales | - Actos festivos |
| - Sitios naturales sagrados | - Ritos y creencias |
| - Patrimonio subacuático | - Música y canto |
| - Museos | - Artes del espectáculo |
| - Patrimonio mueble | - Medicina tradicional |
| - Artesanía | - Literatura |
| - Patrimonio documental y digital | - Tradiciones culinarias |
| - Patrimonio cinematográfico | - Deportes y juegos tradicionales |

→ *Expresar el significado/las motivaciones de la elección; podrá tratarse de:*

- **Un patrimonio simbólico reconocido de paz, diálogo y tolerancia.** En la motivación podrán exponerse hechos históricos que hayan caracterizado ese patrimonio.

- **Un lugar-testigo de violencias y guerras cuyo significado e historia se desea transformar mediante una actividad de cultura de paz.** Así, por ejemplo, la restauración del puente de Mostar (Bosnia) o de los templos de Angkor (Camboya) no es una mera rehabilitación arquitectónica, sino que consiste en restablecer el vínculo y un espacio de diálogo entre comunidades (Correo de la UNESCO, mayo de 2002, www.unesco.org). Del mismo modo, preservar lugares como Auschwitz, Gora o Hiroshima convirtiéndolos en lugares educativos es una manera de transformar el sufrimiento y de darles un nuevo significado.

→ *Elegir un patrimonio representativo de una comunidad*

La decisión relativa al patrimonio identificado deberá obtener el mayor número posible de adhesiones de una comunidad (ciudad, barrio, etc.) y corresponder a una **elección democrática** representativa de la comunidad. Por ejemplo, se consultará a asociaciones y organizaciones de la sociedad civil en el plano local. Se podrá asociar a autoridades locales (ayuntamiento, región, etc.) e instituciones de salvaguarda (encargadas de los monumentos históricos, universidades, etc.) si viene al caso.

2. Definir su proyecto de "cultura de paz" en torno a ese elemento

→ *Definir los objetivos en función de los ocho ámbitos de acción de la cultura de paz (véase la Resolución A/53/243 de la Asamblea General de las Naciones Unidas):*

- **Cultura de paz por medio de la educación;**
- **Desarrollo económico y social sostenible;**
- **Respeto de todos los derechos humanos;**
- **Igualdad entre mujeres y hombres;**
- **Participación democrática;**
- **Comprensión, tolerancia y solidaridad;**
- **Comunicación participativa y la libre circulación de información y conocimientos;**
- **Paz y seguridad internacionales.**

Reforzará y justificará la motivación de la elección del patrimonio que se haga el tipo de acción que se proponga. El proyecto no debe limitarse a





8



colocar en el curso de una ceremonia pública una lápida que recuerde un acontecimiento histórico; es sumamente importante hacer revivir el símbolo asociado a ese patrimonio mediante actividades a más largo plazo.

→ *Prever el plan de acción*

- **Definir el contenido del proyecto y las actividades que se llevará a cabo:** reuniones, talleres, conferencias, programas de formación, iniciativas en los centros de enseñanza, conciertos, espectáculos, manifestaciones deportivas, materiales y juegos pedagógicos, conferencias de prensa, intervenciones de jóvenes para preservar el patrimonio, festivales, desfiles, cruceros, campañas, concursos, exposiciones, publicaciones, etc.
- **Planificar las etapas** (duración prevista, etapas de la realización, evaluación, etc.)
- **Prever la cobertura geográfica**
- **Identificar a los actores, beneficiarios y asociados** (municipios, empresas, etc.)
- **Determinar los medios** (humanos, financieros, materiales, etc.)
- **Prever las actividades de comunicación** (soportes, actos, utilización del *Manifiesto 2000* como instrumento de sensibilización del público en general)
- **Dar nombre a su proyecto**

Actuar

1. Dar a conocer su intervención en la campaña

→ *Hacer registrar su participación*

- **Informando a la estructura nacional de la ONG de la que sea usted miembro**, ésta le facilitará un Número de Cuenta Internet personal que le permitirá registrar su proyecto en el sitio web de Cultura de Paz de la UNESCO, que servirá de espacio de comunicación y encuentro para la campaña;
- **Registrando a su proyecto en el sitio web de Cultura de Paz:**
 - vaya al sitio privado www.unesco.org/cptec
 - entre en el sitio mediante su Número de Cuenta Internet personal

- vaya a la sección “Proyectos y recursos Cultura de Paz”, teclee en “añadir” [ajouter] y cumplimente las tres casillas:
 - Identidad de su proyecto: para que se pueda establecer contactos
 - Actividades de su proyecto: para comprender la índole exacta de su proyecto
 - Bolsa de intercambio de recursos: para detallar los recursos ofrecidos y solicitados por su proyecto, lo que permitirá efectuar intercambios con otros proyectos
- visualice su proyecto en el sitio público: www.unesco.org/cp

Si desea más detalles sobre cómo utilizar el sitio web de Cultura de Paz y acerca de las demás informaciones sobre su proyecto que puede registrar, consulte las instrucciones de uso (botón “ayuda” [aide] en el sitio privado).

- **Si no tiene usted acceso a Internet**, cumplimente la ficha de participación adjunta “Inscripción de un Proyecto Cultura de Paz” y envíela para su inscripción en el sitio web a la estructura nacional de la ONG internacional a la que usted pertenece.

2. Desarrollar su proyecto

→ *Organizar un grupo de trabajo / distribuir las funciones*

→ *Montar el proyecto y el plan de acción ya definidos:*

- **concebir acciones y actos concretos** para alimentar el proyecto y adaptarlo en función de los objetivos y resultados que se espera alcanzar
- **recurrir a los asociados locales** con arreglo a las necesidades del proyecto antes definidas
- **actualizar las informaciones** en el sitio web de Cultura de Paz a medida que evolucione el proyecto, en particular los recursos ofrecidos y solicitados
- **guardar constancia de todas las actividades del proyecto** (fotografías, películas, grabaciones, dibujos, constancia escrita de las decisiones, los balances y los resultados de evaluación, actas de reuniones, etc.). Toda esta documentación constituirá un expediente que se utilizará para las actividades de comunicación referentes al proyecto y para realizar intercambios con otros proyectos.





→ *Evaluar, a fin de conocer la adecuación entre los objetivos y lo alcanzado. La evaluación tiene por finalidad:*

- **durante la acción:** orientarla y reactivar regularmente las actividades
- **al final:** verificar si se ha alcanzado los objetivos iniciales y, si viene al caso, concebir nuevas actividades que prolonguen el proyecto
- **más adelante:** comprobar si la realización se ha llevado a cabo correctamente a lo largo del tiempo.

Intercambiar

1. Promover su proyecto

→ *Los intereses son múltiples*

- **estimulación/valorización del proyecto**
- **instrucción en materia de medios de comunicación de los agentes del proyecto**
- **debido agradecimiento a los asociados que intervienen en el proyecto**
- **posibilidades de evolución futura del proyecto y de creación de nuevas asociaciones**

→ *Comunicar en el plano local/nacional: ideando y poniendo en prácticas actividades de comunicación concretas referentes a su proyecto en función de los grupos a los que desee llegar y de su contexto; para ello están a su disposición soportes:*

- **los emblemas del Año de las Naciones Unidas del Patrimonio Cultural y del Decenio de la Cultura de Paz:**
www.unesco.org/cp, sección "Caja de herramientas" [Boîte à outils] y www.unesco.org/culture/unych/
- **un cartel que puede personalizar** con una fotografía o ilustración de su patrimonio y, si procede, los emblemas de sus asociados: www.unesco.org/cp, sección "Caja de herramientas" [Boîte à outils]

→ *Darlo a conocer a escala internacional: actualizando sistemáticamente las informaciones publicadas en el sitio web de Cultura de Paz que visitan miles de internautas cada día, entre otros "agentes" de la cultura de paz, posibles asociados para desarrollar su proyecto; la promoción de sus iniciativas en el sitio se organiza del modo siguiente:*

- **su proyecto es visible** en la sección "Intercambio de informaciones/proyectos y recursos" [Echange d'informations/projects et ressources]
- **además, puede registrar los actos** que se organizan en torno a su proyecto como "actos" [événements] en el sitio privado; a continuación pasan a la sección "Intercambio de informaciones/calendario del Decenio" [Echange d'information/calendrier décennie"] del sitio público
- **puede registrar las firmas** que recoja para el Manifiesto 2000 en la sección "Manifiesto 2000" [Manifeste 2000] del sitio privado; se sumarán al total de las recogidas, que en la actualidad son ya más de 75 millones, en la sección "Quién participa ya/mundo" [Qui participe déjà/monde] del sitio público
- **todas esas informaciones acerca de su contribución a la cultura de paz** son agrupadas en su "resumen" personal, en la sección "Quién participa ya" [Qui participe déjà] del sitio público
- **si desea más detalles sobre cómo utilizar el sitio web** de la cultura de paz, consulte las instrucciones de uso (botón "ayuda" [aide] del sitio privado)

→ *Poder utilizar el emblema "Patrimonio Cultura de Paz" que puede decidir otorgarle la estructura nacional de la ONG internacional de la que usted forma parte. Los criterios de atribución del emblema:*

- **la organización está afiliada a una ONG**
- **correspondencia real con uno o varios de los 20 elementos del patrimonio cultural**
- **modalidad de elección y motivación**
- **correspondencia con uno o varios de los 8 ámbitos de acción de la cultura de paz**
- **plan de acción/viabilidad del proyecto durante por lo menos un año**
- **verdadera realización del proyecto**



2. Intercambiar recursos con otros proyectos

La valorización de su patrimonio y los conocimientos prácticos acumulados a medida que se vaya ejecutando constituyen un capital que permitirán prolongarlo: usted puede ofrecer recursos a otros proyectos y, a cambio, solicitar recursos para desarrollar el propio. Para ello, el sitio web de Cultura de Paz pone a su disposición su **“Bolsa de intercambio de recursos / Planet Society”**, que es un lugar de encuentro de los participantes en la campaña “Patrimonios para una cultura de paz” y, más generalmente, de los agentes de la cultura de paz a escala internacional. Se podrá establecer intercambios entre proyectos similares y organizaciones de una misma red de ONG u otras redes estimulando de esa manera las asociaciones y los hermanamientos.

Para participar, debe usted:

- *determinar qué recursos puede ofrecer y cuáles desea pedir: información/experiencia, financiación, productos/servicios, mecenazgo/apoyo institucional, instrumentos de comunicación, contactos/redes (véase el cuadro a la próxima página).*
- *actualizar siempre que sea necesario las informaciones que haya registrado en el sitio de Cultura de Paz, en particular en la sección “Bolsa de intercambio de recursos”, siempre por intermedio del sitio web privado (www.unesco.org/cptec). Gracias a ello, los visitantes del sitio, que son posibles asociados, podrán evaluar adecuadamente la situación de su iniciativa y ponerse en contacto con usted si les interesan algunos de los recursos expuestos; para que su proyecto esté visible en el sitio, debe llevarse a cabo una actualización por lo menos cada seis meses.*
- *consultar las ofertas y demandas de los demás proyectos en el sitio público (www.unesco.org/cp, sección “Intercambio de informaciones/proyectos y recursos”) llevando a cabo búsquedas personalizadas conforme a sus criterios y ponerse en contacto directamente con los proyectos con los que podría ser posible establecer asociaciones.*

LOS RECURSOS OFRECIDOS / SOLICITADOS

Información / Experiencia



- Ideas
(proyectos, innovaciones, etc.)
- Experiencia
(conocimientos, métodos, etc.)
- Datos del terreno
(sociales, económicos, etc.)
- Documentación
(estadísticas, estudios)
- ...

Financiación



- Asignaciones
- Donativos
- Subvenciones
- ...

Productos / Servicios



- Materias primas
(madera, hierro, etc.)
- Productos manufacturados
(papel, muebles, etc.)
- Equipo (computadoras, equipo industrial, etc.)
- Instrumentos de comunicación
(libros, CD-Rom, etc.)
- Mejora tecnológica (transferencias, instalaciones, etc.)
- Logística (medios de transporte, almacenamiento, etc.)
- Trabajo (ofertas de empleo, etc.)
- Educación/formación
(cursos, cursillos, etc.)
- Creación/diseño
(arte, arquitectura, etc.)
- Comercialización (estudios de mercado, estudios de distribución, etc.)
- Administración (comprobación de cuencas, asesoramiento en materia de organización, etc.)
- Ciencia/tecnología (biología, asesoramiento jurídico, etc.)
- ...

Mecenazgo / Apoyo Institucional



- Solidaridad
(acciones, mensajes, etc.)
- Actividades de respaldo
(grupos de presión, etc.)
- Patrocinio
(utilización del emblema)
- Cartas de apoyo
- ...

Medios de comunicación



- Edición
(libros, documentos, etc.)
- Prensa
(artículos, reportajes, etc.)
- Radio
(anuncios, entrevistas, etc.)
- Televisión
(documentales, anuncios, etc.)
- Multimedia
(sites web, CD-Rom, etc.)
- Actos
(conferencias, conciertos, etc.)
- ...

Contactos / Redes

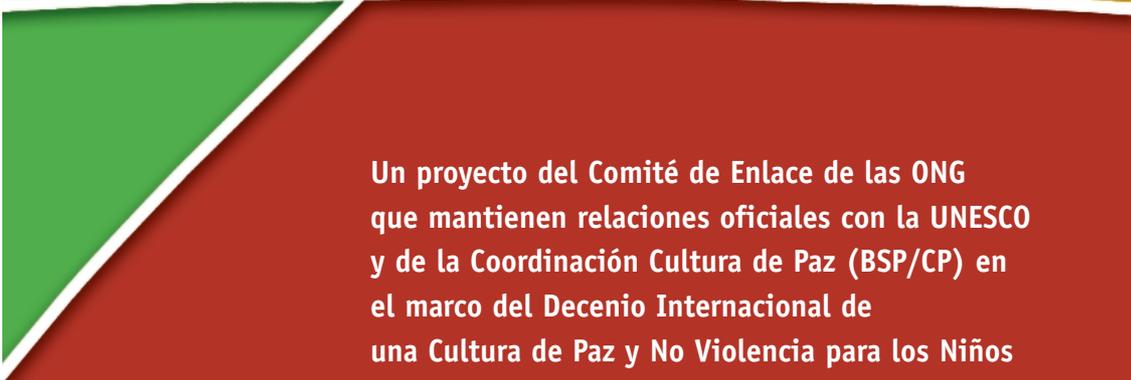
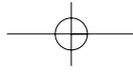


- Contactos locales
(recursos humanos locales, organizaciones, etc.)
- Redes
(coordinadores, miembros, etc.)
- ...

VOLONTARIADO



- Cursillos
- Campamentos de voluntarios
- Asistencia para tareas concretas
- ...



Un proyecto del Comité de Enlace de las ONG
que mantienen relaciones oficiales con la UNESCO
y de la Coordinación Cultura de Paz (BSP/CP) en
el marco del Decenio Internacional de
una Cultura de Paz y No Violencia para los Niños
del Mundo (2001-2010) y del Año de
las Naciones Unidas del Patrimonio Cultural
(2002)

Contacto: comite.liaison.org@unesco.org

